

Porównanie tłumaczeń Marka 5:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus zaraz usłyszawszy to słowo które jest mówione mówi przełożonemu zgromadzenia nie bój się jedynie wierz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Jezus dosłyszał tę wiadomość przekazywaną i powiedział do przełożonego synagogi: Nie bój się,* tylko wierz!**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Jezus dosłyszawszy (to) słowo powiedziane, mówi przełożonemu synagogi: Nie bój się, jedynie wierz.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus zaraz usłyszawszy (to) słowo które jest mówione mówi przełożonemu zgromadzenia nie bój się jedynie wierz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Jezus dosłyszał te słowa i powiedział do przełożonego synagogi: Nie bój się, tylko wierz!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Jezus, gdy tylko usłyszał, co mówili, powiedział do przełożonego synagogi: Nie bój się, tylko wierz!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Jezus skoro usłyszał to, co oni mówili, rzekł do przełożonego bóżnicy: Nie bój się, tylko wierz!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus usłyszawszy słowa, które powiedano, rzekł Arcybóżnikowi: Nie bój się, wierz tylko.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Jezus, słysząc, co mówiono, rzekł do przełożonego synagogi: Nie bój się, wierz tylko!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale Jezus, usłyszawszy, co mówili, rzekł do przełożonego synagogi: Nie bój się, tylko wierz!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy Jezus usłyszał te słowa, powiedział do przełożonego synagogi: Nie bój się, tylko wierz!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz Jezus, słysząc, co mówią, zwrócił się do przełożonego synagogi: „Nie bój się, tylko wierz!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jakby nie słysząc przekazanej wiadomości, Jezus powiedział do przełożonego synagogi: „ Nie bój się, bylebyś wierzył ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus wnet usłyszawszy onę mowę którą powiedano, rzekł Przedniejszemu ze zgromadzenia: Nie bój się, tylko wierz!
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	I nie pozwolił nikomu iść z sobą tylko Piotrowi, Jakubowi

¹⁾ Lub: przestań się bać.

²⁾ <x>480 4:40</x>

	literacki		i Janowi, bratu Jakuba.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус, почувши мовлене, каже старшому синагоги: Не бійся, тільки віруй.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Iesus niedbale-obok wysłuchawszy ten odwzorowany wniosek gadany, powiada temu naczelnemu: Nie strachaj się, <u>wyłącznie jedynie wtwierdzaj do rzeczywistości.</u>
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus zaraz usłyszał to powiedziane słowo i rzekł przełożonemu bóżnicy: Nie bój się, tylko wierz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie zważając na to, co powiedzieli, Jeshua rzekł przełożonemu synagogi: "Nie bój się, tylko dalej ufaj".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Jezus, posłyszawszy usłyszane słowo, rzekł do przełożonego synagogi: "Nie bój się, tylko wierz".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz Jezus, nie zważając na to, co mówią, rzekł do Jaira: —Uwierz Mi i niczego się nie bój!